

姓名: \_\_\_\_\_ ( ) 班別: \_\_\_\_\_

外來詞，又叫外來語，指含有根據非漢語詞的語音用漢字譯寫出來的詞。

外來詞的類型，大致有以下幾種：

- (一) 完全音譯: \_\_\_\_\_ coffee \_\_\_\_\_ marathon 榻榻米(日語)  
 (二) 音譯+意譯(或意譯+音譯): 迷你裙 miniskirt \_\_\_\_\_ hula hoop  
 (三) 音譯+類別義字: 卡車 car \_\_\_\_\_ bowling  
 (四) 音譯兼意譯: \_\_\_\_\_ humour 邏輯 logic

普通話跟廣東話的外來詞有的寫法不同，這需要特別注意。例如：

普通話	廣東話	英語
_____	三文治	sandwich
_____	梳化	sofa
_____	沙律	salad
_____	結他	guitar
_____	拖肥糖	toffee

由於歷史的因素，廣東話裏外來詞特別豐富，有的是普通話中沒有的，也需注意，不要誤用。例如：

廣東話	普通話	英語
士多	_____	store
鐳射	_____	laser
士多啤梨	_____	strawberry
派對	_____	party
卡通片	_____	cartoon

還有一種很特殊的外來詞，即按字的表面意義翻譯過來，跟詞義卻無關。例如：

熱狗 hot dog 雞尾酒 cocktail